

film otwarcia
kino dzieci
międzynarodowy
festival filmowy



ANAFILM
OFFICIAL PRESENTER

Prêmio
CÉSAR 2022

29. CZECH LION
Czech Lion Best Feature

EUROPEAN
FILM AWARDS

2022
金爵奖最佳动画片
GOLDEN GOBLET AWARDS
BEST ANIMATION FILM

kino dzieci
prezentuje

kino
dzieci
prezentuje

M nawet Myszy idą do NIEBA



W KINACH

FRESH FILMS



ANIMO•N

CinemArt



M nawet idą do Myszy NIEBA

reżyseria: Jan Bubeníček, Denisa Grimmová

Czechy / Francja / Polska / Słowacja, 2021
animacja | czas trwania 87 minut | dubbing

Dystrybucja w Polsce
Stowarzyszenie Nowe Horyzonty

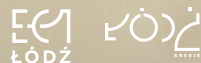
Kontakt dla mediów:
Emil Miskowicz-Adamowicz
emil.miskowicz@nowehoryzonty.pl
t. +48 668 009 887

Kontakt dla kin:
Stella Skiba
stella.skiba@nowehoryzonty.pl
t. +48 538 238 381



Film współfinansowany przez
Polski Instytut Sztuki Filmowej

CANAL+



Czy mysz i lis mogą być przyjaciółmi? Kiedy uparta Czmyszka i strachliwy Rudeusz trafiają do nieba, nic na to nie wskazuje. W nowym świecie muszą porzucić swoje instynkty i stawić czoła fantastycznej przygodzie. Dokąd zaprowadzi ich ta niezwykła podróż?

Mała Czmyszka usilnie stara się udowodnić wszystkim swoją odwagę. Aby tego dokonać, zaryzykuje nawet spotkanie z drapieżnikiem! Jej śmiała próba kończy się jednak w zupełnie niespodziewany sposób. Myszka trafia do niezwykłej krainy, gdzie na swojej drodze spotyka bojaźliwego liska Rudeusza. Czy tak różni bohaterowie będą w stanie się dogadać? W nowym miejscu bardzo łatwo wpaść w opałę! Mimo początkowej niechęci postanawiają wspólnie odkryć tajemnice niezbadanych i zaskakujących zaświatów. Czy sprostają nowym wyzwaniom i niecodziennej przygodzie?

Nagradzana na światowych i europejskich festiwalach historia to ekranizacja czeskiej książki dla dzieci autorstwa uwielbianej Ivy Procházkovej. Współprodukowana przez polskie studio Animoon animacja jest uniwersalną opowieścią o sile przyjaźni i wzajemnym niesieniu pomocy.







REŻYSERIA

Denisa Grimmová

Zawodowo przemieszcza się między animacją, ilustracją a sztuką niekonwencjonalną. Jako scenograf pracowała przy filmie lalkowym „Fimafarum 3”, za który otrzymała nominację do nagrody Czeskiego Lwa.

Jan Bubeníček

Zrealizował wiele filmów krótkometrażowych, a w 2016 wyreżyserował swój pełnometrażowy debiut „Murderous Tales”. Specjalizuje się w łączeniu klasycznej animacji z wszelkimi rodzajami z technik FX a także filmem aktorskim.

Polski wkład w film

Film został wykonany techniką animacji lalkowej, a w jego powstaniu uczestniczyło wielu polskich artystów. Lalki do filmu wykonali twórcy lalek z Łodzi, a za wykonanie tych prac była odpowiedzialna firma Momakin. W Łodzi powstała prawie połowa lalek wykorzystanych w filmie. Muzykę do filmu skomponował Krzysztof A. Janczak, a w pracach animacyjnych na planie w czeskim studio Barrandov uczestniczyła czwórka polskich animatorów: Katarzyna Okoniewska, Piotr Ficner, Stanisław Szostak i Ilenia Cotardo.

Animoon – polski koproducent filmu

Polskim koproducentem filmu jest Studio Animoon, które zajmuje się realizacją projektów animowanych o wysokiej jakości plastycznej i fabularnej, w głównej mierze opartych o własne pomysły. W portfolio studia można znaleźć filmy krótkometrażowe, seriale oraz filmy pełnometrażowe. Projekty są skierowane do szerokiej publiczności – począwszy od najmłodszych, przez publiczność młodzieżową, rodzinną i dorosłych. W swoim portfolio ma takie produkcje jak: „Przytul mnie”, „Magiczna zima Muminków” czy „ACID RAIN”. Za swoje produkcje Animoon otrzymało ponad 80 głównych nagród, ostatnio nagrodę Cartoon Tributes dla Producenta Roku. Filmy Studia są pokazywane na ponad 150 najważniejszych festiwalach filmowych na całym świecie rocznie docierając nawet do miliona widzów.



Kasia Okoniewska – animatorka



Piotr Ficner – animator



Staszek Szostak – animator



Ilenia Cotardo – dyżurna planu (lalki)



KRZYSZTOF A. JANCZAK KOMPOZYTOR

Jest jednym z najzdolniejszych kompozytorów młodego pokolenia w Polsce. Laureat kilkudziesięciu międzynarodowych konkursów muzyki poważnej i filmowej, członek Europejskiej Akademii Filmowej. W 2013 roku został wybrany jako uczestnik programu Berlinale Talents. Obecnie współpracuje z reżyserami i muzykami na całym świecie, tworząc muzykę do filmów fabularnych, dokumentalnych i animowanych, prowadząc nagrania z najlepszymi solistami i orkiestrami, m.in. London Symphony Orchestra.

STUDIO PUBLISHING DUBBING

Studio Publishing powstało w 1991 roku. Specjalizuje się w opracowaniach wersji polskiej filmów i programów dla telewizji, vod oraz kin – dubbing, voice over, napisy, a także w opracowaniach z udogodnieniami – napisy dla niesłyszących, audiodeskrypcja, nagrania w języku migowym.

W polskiej wersji językowej głównym postaciom w filmie głosu udzieliłi Beata Wyrąbkiewicz (Czmyśzka) oraz Karol Jankiewicz (Rudeusz).



„Nawet myszy idą do nieba” – nie tylko film!

Myszka Czmyszka i lis Rudeusz: ona – to dla niego smakowity podwieczerek, on dla niej – wróg numer jeden. Czy mogą się zaprzyjaźnić? Raczej nie w tym świecie!

Kiedy czas zwierzątek na ziemi w dramatyczny sposób dobiega końca, przenoszą się w przyjazne miejsce na granicy życia i śmierci, gdzie czekają je niezwykle przygody i wyzwania.

Jak wygląda zwierzęcy raj? Co dzieje się „po drugiej stronie”? I czy trafia się tam już na zawsze, czy tylko na chwilę?

„Nawet myszy idą do nieba” to wyjątkowa książka, która odpowiada na te pytania z wrażliwością, wyobraźnią i typowo czeskim humorem. Iva Procházková otrzymała za nią najważniejszą czeską nagrodę literacką Magnesnia Litera.

Nawet myszy idą do nieba
Iva Procházková
Ilustracje: Denisa Grimmová
Tytuł oryginału: Myši patří do nebe
Przekład: Julia Różewicz
Wydawnictwo Afera



TWÓRCY

Reżyseria:

Jan Bubeníček

Denisa Grimmová

Scenariusz:

Alice Nellis

Richard Malatinsky

Muzyka:

Krzysztof A. Janczak

Scenografia:

Denisa Grimmová

Jan Bubeníček

Jan Kurka

Na podstawie książki:

„Myši patří do nebe”

Iva Procházková

OBSADA

Czmyška: Beata Wyrąbkiewicz

Rudeusz: Karol Jankiewicz

W pozostałych rolach:

Damian Kulec

Klaudiusz Kaufmann

Beata Łuczak

Monika Wierzbicka

Mateusz Kwiecień

Zbigniew Konopka

Ryszard Olesiński







stowarzyszenie
nowe horyzonty